

Zeitschrift: Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun
Herausgeber: Lehrpersonen Graubünden
Band: 7 (1947-1948)
Heft: 6

Rubrik: Amtlicher Teil : Anzeigen des Erziehungsdepartements = Parte ufficiale : pubblicazioni del Dipartimento dell'educazione

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

AMTLICHER TEIL / PARTE UFFICIALE

Anzeigen des Erziehungsdepartementes

Redaktion: Sekretariat des Erziehungsdepartementes

Pubblicazioni del Dipartimento dell' educazione

Redazione: Segretariato del Dipartimento dell' educazione

1. Fürsorge für arme Schulkinder

Die Schulräte derjenigen Gemeinden, die für das Schuljahr 1948/49 einen Beitrag an die Fürsorge für arme Schulkinder beanspruchen, haben das Anmeldeformular bis spätestens 20. November nächsthin einzureichen. Nach diesem Termin werden die Beiträge verteilt; später eingehende Gesuche können nicht mehr berücksichtigt werden.

Im weiteren wird darauf aufmerksam gemacht, daß aus der Schulkinderfürsorge nur wirklich bedürftige Schulkinder unterstützt werden können. Die Schulräte sind daher ersucht, die Anmeldungen auf solche Kinder zu beschränken.

Die Schülerspeisung erfolgt wieder im Rahmen der Schulkinderfürsorge.

Provvedimenti per scolari poveri

I Consigli scolastici dei Comuni che contano fruire per l'anno scolastico 1948/49 di un contributo dal credito a favore dei provvedimenti per scolari poveri sono pregati di presentare la domanda entro il 20 novembre 1948 al più tardi. Trascorso questo termine i contributi verranno ripartiti e le domande che dovessero ancora entrare non saranno più prese in considerazione.

Si fa inoltre presente che da questo credito non possono essere aiutati che scolari che siano veramente nel bisogno. E raccomandato ai Consigli scolastici di limitare le domande a favore di tali scolari.

Il vitto degli scolari vien nuovamente assunto dal fondo provvedimenti per scolari poveri.

2. Schulärztlicher Dienst in den öffentlichen und privaten Schulen und Anstalten

Es sei hiermit den Gemeindevorständen und Schulräten sowie den Herren Schulärzten in Erinnerung gerufen, daß zu Anfang des Schuljahres 1948/49 die obligatorische Untersuchung und Beobachtung der Schulkinder durch die Schulärzte stattzufinden hat. Gleichzeitig hat der Schularzt den Gesundheitszustand der Lehrerschaft zu kontrollieren.

Wir ersuchen die Gemeindebehörden, das hierfür Notwendige zu veranlassen. Im übrigen verweisen wir auf die einschlägigen Artikel 28 bis 34 der kantonalen Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz betreffend Maßnahmen gegen die Tuberkulose vom 22. November 1933 und ferner auf das kantonale Regulativ für den schulärztlichen Dienst in den öffentlichen und privaten Schulen und Anstalten vom 15. Juni 1934, insbesondere auf dessen Art. 2 lit. a und b.

Sämtliche Mutationen betreffend den Schularztdienst (insbesondere Rücktritt des bisherigen und Wahl eines neuen Schularztes) sind dem zuständigen Bezirksarzt und dem Sanitätsdepartement unverzüglich zu melden.

Die für den schulärztlichen Dienst nötigen Formulare können von den Schulärzten in gewohnter Weise beim kantonalen Sanitätsdepartement unentgeltlich bezogen werden.

Servizio medico scolastico nelle scuole ed istituti pubblici e privati

Si ricorda alle Sovrastanze comunali, ai Consigli scolastici ed ai signori Medici scolastici l'obbligo della visita e controllo degli scolari da parte dei medici scolastici all'inizio dell'anno di scuola 1948/49. Contemporaneamente il medico scolastico deve controllare lo stato di salute del corpo insegnante.

Invitiamo pertanto le Autorità comunali di curare il necessario. Per il resto rimandiamo agli articoli 28—34 dell'ordinanza cantonale per l'esecuzione della legge federale concernente le misure per combattere la tubercolosi del 22 novembre 1933, come anche al regolativo cantonale per il servizio medico scolastico nelle scuole ed istituti pubblici e privati del 15 giugno 1934, con speciale richiamo al suo art. 2, lett. a e b.

Tutti i cambiamenti concernenti il servizio del medico scolastico (segnatamente dimissione del medico di servizio e nomina del successore) vanno notificati tempestivamente al medico distrettuale competente ed al Dipartimento sanitario.

I medici scolastici ricevono gratuitamente dal Dipartimento sanitario, su richiesta, i formulari necessari per questo servizio.

3. Turnpflicht für die Bündner Schulen

Auf Grund von Art. 3 der Verordnung des Bundesrates vom 7. Januar 1947 werden die Wochenstunden für den Turnunterricht wie folgt festgesetzt:

1. Für alle Jahresschulen 3 Wochenstunden, wobei an Stelle der 3. Stunde der Zusammenzug zu gelegentlichen Spiel- und Sportnachmittagen, Wanderungen und Skiausflügen gestattet ist.

2. Für die Halbjahresschulen 2 Wochenstunden zu je 50 Minuten an zwei verschiedenen Wochentagen. Die Aufteilung in drei kürzere Lektionen von mindestens 30 Minuten ist gestattet und auf der Unterstufe sehr zu empfehlen. Je nach Witterung und Turnverhältnissen können innerhalb dieses Turnpensums gelegentlich auch halbtägige Uebungen für Spiele und Geländeturnen, Skiübungen und Skiausflüge durchgeführt werden.

3. Wir ersuchen Behörden und Lehrerschaft, auch den Mädchen aller Stufen Turnunterricht erteilen zu lassen, womöglich durch eine Lehrerin oder Arbeitslehrerin.

Obbligo della ginnastica per le scuole grigioni

In base all'art. 3 dell'ordinanza del Consiglio federale del 7 gennaio 1947 le ore settimanali per l'insegnamento della ginnastica sono fissate come segue:

1. Per tutte le scuole annuali tre ore settimanali d'insegnamento con permesso di sostituire la terza ora con un pomeriggio riservato ai giuochi e allo sport, a escursioni e sciate.

2. Per le scuole di mezz'anno due ore settimanali d'insegnamento di 50 minuti ciascuna durante due diversi pomeriggi della settimana. E' permesso, e per le classi inferiori molto raccomandabile ripartire questo insegnamento di ginnastica in tre lezioni più corte di almeno 30 minuti l'una. Secondo le condizioni climatiche e la situazione in rapporto alla ginnastica possono, all'occasione, essere organizzati nel quadro di questo programma ginnico anche mezze giornate di giuochi e sport, di ginnastica in campagna, di esercizi e escursioni con sci.

3. Raccomandiamo alle autorità ed ai docenti di fare insegnare la ginnastica anche alle ragazze di tutti i gradi di scuola possibilmente da una maestra o da una insegnante di manolavori.

Chur, 5. Oktober 1948.

Das Erziehungsdepartement